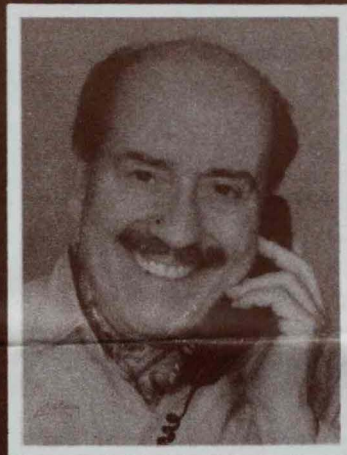


GRAN TEATRO - Córdoba

Del Jueves, 30 de Noviembre al Domingo, 3 de Diciembre de 1989 Tarde y Noche



Separados

de TOM KEMPINSKI
versión NACHO ARTIME
escenografía AMADEO SANS
dirección ANGEL GARCIA MORENO



Puesto que uno de los personajes de la obra es un escritor, inevitable y lógicamente, la gente me pregunta: «¿La obra es sobre Vd. señor Kempinski?»

Yo contesto: todos los artistas escriben sobre lo que llevan dentro, así que todo arte está infinitamente relacionado con el artista. Sin embargo, dentro del artista —como dentro de todos nosotros— está la verdad y la fantasía de toda una vida, o sea que dentro del artista está el mundo, o al menos un reflejo de él, y sobre eso escribe.

Pero inevitable y lógicamente me contestan: «Ha esquivado la pregunta, Sr. Kempinski. ¿La obra es sobre Vd.?»

Habían empezado a mirar los relojes, así que se lo dije claramente. Para que hicieran perder más tiempo.

Les dije: «De acuerdo, ya que insisten tanto, no. La obra no es sobre mí. La verdad es que es sobre Vds.»

Sonrieron. Me habían sacado una respuesta clara. Algo que podría interesarles. Lo habían notado en mi voz, en el tono. Me dieron las gracias, se fueron y escribieron: «Esta obra es sobre el Sr. Kempinski».

Y a pesar de tan desafortunada distorsión, temían, por supuesto, toda la razón. Y yo también.

Tom Kempinski



Continuando un poco la marca de «la casa», presentamos a un autor de habla inglesa realmente interesante, ilustre desconocido para el espectador español, pero de reconocido prestigio mundial. Tom Kempinski es un hombre de teatro total, de esa última generación inglesa que está consiguiendo una renovada universalidad. Hasta hace diez años trabajó en todas las especialidades teatrales, para pasar a combinar las facetas de actor-autor, para quedarse en escritor cuando ya le llega el éxito. «Flashpoint» fue ese primer triunfo que espera todo autor, al estrenarse primero en un pequeño teatro para alcanzar premios más tarde y el éxito comercial en los teatros del West End londinense. «Sell out» sería su trabajo siguiente ya para el National, hasta que hace siete años le llegó su consagración mundial con una obra también de dos personajes —«Duel for one»—, con varios premios y estrenada en treinta países. Precisamente aquella obra —historia de una parálisis— da origen a este nuevo trabajo, puesto que el arranque de la anécdota es real, como posiblemente muchas de las cosas que van a ver y a escuchar.

De todas formas, aquel «dueto para uno» no llegó a estrenarse en castellano, aunque Rosa María Sardá consiguió un gran éxito cuando decidió estrenarla hace unos años en catalán.

«Separados» se estrenó el año pasado en Londres, y sigue el mismo camino del dueto anterior. Empezó su recorrido en el Hampstead Theatre, un pequeño teatro del off londinense, raíz de grandes riesgos, cuna de grandes triunfos y forja de

grandes talentos. Allí se dan a conocer autores, actores y directores, porque es el más prestigioso de los pequeños teatros de las afueras. Si se produce el éxito, la obra con sus talentos se acerca ya al centro, a los circuitos comerciales, para que el trabajo, la prueba de la puesta en pie, sea reconocido masivamente. Y así sucedió con «Separados», tras su brillante estreno y su magnífica crítica. La original y conmovedora historia se está abriendo paso en diversos idiomas y países.

Para tan difícil y peculiar texto, donde la palabra es la base, donde el teatro vuelve a la pureza más expresiva, se necesitaba una pareja excepcional. López Vázquez parece, por fin, reincorporado al teatro tras aquella inolvidable creación de «El manifiesto» de hace dos años. Llevaba mucho tiempo dedicado al cine y a la televisión, y bueno, es una gozada volver a verle en su estado natural, en un personaje además tan rico en matices y humanidad. Gracias, José Luis, por volver tan pronto.

Ana Marzóa fue una revelación en aquel estelar reparto de «Paso a paso». Luego consiguió el Premio Nacional de Teatro, y su prestigio fue en aumento, hasta poder decir de ella que es tal vez la mejor de nuestras actrices jóvenes. El contraste con López Vázquez es apasionante. Por edad, por formas de actuar, por escuelas distintas, forman una pareja singular, un dueto lleno de química, ternura, humor y emoción. No se les puede pedir más. Los dos en acción son ya un espectáculo.

Y se me acaban los adjetivos para Ángel García Moreno, otra vez el motor de una de mis adaptaciones. Cuando a Ángel le gusta un texto mucho, y este es el caso, lo pone en marcha con tal cariño, sensibilidad, cuidado y pasión, que todo resulta sencillamente perfecto. Gracias Ángel, otra vez, por ese «toque» de la casa, cada vez más maestro. Como a Amadeo Sans, por los decorados y ambientaciones tan apropiados.

«Separados» fue una apasionante experiencia teatral, por todo lo que Vds. van a ver y a escuchar. Manda la palabra, ahora que tanto la necesitamos. Es la historia de una incomunicación, pero una bella historia de amor. O al revés. Y a pesar de la larga distancia, aun queda la palabra. Y aun quedan Vds.

Nacho Artime

Separados

(Dos actos con un intermedio)

de TOM KEMPINSKI

versión NACHO ARTIME

JOE GREEN

JOSE LUIS LOPEZ VAZQUEZ

SARA WISE

ANA MARZOA

Regidor	Manuel Cuevas
Maquinista	Fernando Barriga
Eléctrico	Antonio Cava
Grabación	MILAN ACUSTICA
Realización decorado	ESYDE, S. A.
Fotos	CABRERA
ILUMINACION	JOSE LUIS RODRIGUEZ
ESCENOGRAFIA	AMADEO SANS
DIRECCION	ANGEL GARCIA MORENO

